

Osservazioni linguistiche:

- VII 1 *commemorata casus eius*: *casus* è genitivo. *Commemorari* nel senso di *meminisse* è di impiego cristiano, attestato soprattutto nelle antiche traduzioni bibliche.
- VII 2: *statim* è da riferire a *cognovi*.
- Ibid. *et pro eo = etiam pro eo*
- Ibid. *debere* pleonastico: *dignam ... petere debere = dignam ut peterem*
- VII 6 *diastema*: greco διάστημα
- VIII 2 *trahebat*: intransitivo, “scorrevava”

Osservazioni storiche:

- VII 9 *natale tunc Getae Caesaris* : forse aggiunta del redattore? Spesso i cristiani venivano martirizzati in occasione di feste dell'impero. Geta, figlio di Settimio Severo, nacque il 7 marzo 189 e fu proclamato *Caesar* nel 198 (che è dunque il *terminus post quem*); fu proclamato *Augustus* nel settembre o ottobre 209 (che è dunque il *terminus ante quem*). La data del compleanno di Geta conferma i dati dei martirologi secondo i quali Perpetua morì il 7 marzo 203.

Osservazioni letterarie:

- Nota nel cap. VIII il rovesciamento della situazione presentata nel cap. VII: *sordido cultu et colore pallido* diviene *mundo corpore, bene vestitu, refrigerantem*; il *vulnus* è divenuto una cicatrice; il bordo della vasca si è abbassato.
- VIII 3 la coppa sul margine della vasca: elemento ripreso in un'altra *Passio* di origine africana, la *Passio sanctorum Mariani et Iacobi*, all'interno di una visione paradisiaca (6, 14-15): *Ibi tunc Cyprianus fialam, quae super marginem fontis iacebat, arripuit, et cum illam de fonte sitienti similis inpletset, hausit, et inplens iterum mihi porrexit, et libenter bibi. Et cum “Deo gratias” dicerem, excitatus, inquit, mea voce, surrexi.*

Storia delle idee:

1. Perpetua ha il dono di poter ottenere speciali rivelazioni: cfr. IV 1-2 *Tunc dixit mihi frater meus*: «Domina soror, iam in magna dignatione es, tanta ut postules visionem et ostendatur tibi an passio sit an commeatus». Et ego, quae me sciebam fabulari cum Domino, cuius beneficia tanta experta eram, fidenter repromisi ei dicens: «Crastina die tibi renuntiabo».

Cfr. Tertulliano, *De anima* 9, 4: Est hodie soror apud nos (cioè tra i Montanisti) revelationum charismata sortita, quas in ecclesia inter dominica sollemnia (“durante il rito domenicale”) per ecstasin in spiritu patitur; conversatur cum angelis, aliquando etiam cum Domino, et videt et audit sacramenta (cioè μυστήρια) et quorundam corda dinoscit et medicinas desiderantibus sumit (“ottiene”). Iamvero prout scripturae leguntur aut psalmi canuntur aut allocutiones proferuntur aut petitiones delegantur, ita inde materiae visionibus subministrantur.

Cfr. la *Passio sanctorum Mariani et Iacobi* (seconda metà del sec. III) dove ricorre il termine *dignatio* (cfr. PPF IV 1) ad indicare una grazia speciale donata da Dio ai neobattezzati in attesa del martirio: VI 5 *Etenim Mariano post illam vexationem corporis altius in soporis tranquilla*

resoluto, quid divina dignatio ad fiduciam spei salutaris ostenderit, expergefactus nobis sic ipse narravit: Ostensum est, inquit, ecc.

Ibid. VII 1 Tunc Iacobo quoque in recordationem rediit quod hanc sibi significasset coronam divinae dignationis ostensio.

2. VII 4 *de loco tenebroso*: la tenebra elemento tradizionale dell'Ade pagano fin dalle prime attestazioni.
3. La ferita nell'aldilà (cfr. VII 4 *et vulnus in facie eius, quod cum moreretur habuit*) :
 - a) Iscrizione funeraria da Rodi, sec. II d. C.:
vv. 3-4 Πέτρῳ κρᾶτα τυπέντα κεναινεφεὶ δ'ὕπὸ νυκτὶ / κεῖμαι, τὴν ὅλοῃν γαῖαν ἐφεσσάμενος
v. 6 (fine) ἐν δ'Αἴδη τραῦμα κακὸν φορέω.
 - b) Odissea XI 40 s. πολλοὶ δ'οὔτάμενοι χαλκῆρεσιν ἐγχείησιν, / ἄνδρες ἀρηίφατοι, βεβρωτῶμένα τεύχε' ἔχοντες.
 - c) Verg. *Aen.* VI 445-6 His Phaedram Procrimque locis maestamque Eriphylen / crudelis nati monstrantem volnera cernit.
 - d) Ibid. VI 450-1 Inter quas Phoenissa recens a volnere Dido / errabat silva in magna etc.
 - e) Ibid. VI 494-7 Atque hic Priamiden laniatum corpore toto / Deiphobum vidit, lacerum crudeliter ora, / ora manusque ambas populataque tempora raptis / auribus et truncas inhonesto volnere naris.
 - f) Tibullo II 6, 35-40 Non feret usque suum te propter flere clientem: / illius ut verbis, sis mihi lenta veto, / ne tibi neglecti mittant mala somnia manes, / maestaque sopitae stet soror ante torum, / qualis ab excelsa praeceps delapsa fenestra / venit ad infernos sanguinolenta lacus.
 - g) Verg. *Aen.* II 270-279 In somnis ecce ante oculos maestissimus Hector / visus adesse mihi largosque effundere fletus, / raptatus bigis ut quondam, aterque cruento / pulvere perque pedes traiectus lora tumentis. / Ei mihi, qualis erat! Quantum mutatus ab illo / Hectore qui redit exuvias indutus Achilli, / vel Danaum Phrygios iaculatus puppibus ignis, / squalentem barbam et concretos sanguine crinis / volneraque illa gerens, quae circum plurima muros / accepit patrios!
 - h) Ovidio, *Fasti* III 639-40 Nox erat : ante torum visa est adstare sororis / squalenti Dido sanguinolenta coma / ecc.
 - i) Apuleio, *Met.* VIII 8 Tunc inter moras umbra illa misere trucidati Tlepolemi sanie cruentam et pallore deformem attollens faciem quietem pudicam interpellat uxoris: Mi coniunx, ecc.
4. La voragine che separa (PPF VII 6 *et inter me et illum grande erat diastema, ita ut uterque ad invicem accedere non possemus*): cfr. Lc 16, 26 μεταξύ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται, ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ ἐκεῖθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν.
5. Il significato di una cicatrice nell'interpretazione dei sogni: cfr. Artemidoro di Daldis (seconda metà del II sec. d. C.), Ὀνειροκριτικά III 40 οὐλὴ δὲ πάσης φροντίδος συμπέρασμα σημαίνει.

6. *La fede pagana e cristiana nell'efficacia della preghiera d'intercessione per i morti prematuramente.* Cfr. F. J. Dölger, *Antike Parallelen zum leidenden Dinocrates in der Passio Perpetuae*, in *Antike und Christentum. Kultur- und religionsgeschichtliche Studien*, Band 2, 1930, rist. Münster 1974, pp. 1-40.

a) *L'epigrafe di Giulio Fausto* (ca. 100 d. C.).

vv. 5-6 Si quicquam pietatis habes, sanctissima mater,
subleva me abiectum a finibus Tartariis.

b) *Gli Atti di Paolo e Tecla* (Asia Minore, ca. 180 d. C.)

Tecla, vergine discepola di Paolo a Iconio, rifiuta il fidanzato e viene condannata *ad bestias*. Ἡ δὲ Θέκλα ῥήτησατο τὸν ἡγεμόνα ἵνα ἀγνή μείνη μέχρις οὗ θηριομαχήσῃ· καὶ τις <βασίλισσα> πλουσία, ὀνόματι Τρύφαινα, ἧς ἡ θυγάτηρ ἔτεθνήκει, ἔλαβεν αὐτὴν εἰς τήρησιν, καὶ εἶχεν εἰς παραμυθίαν.

Vengono fatte sfilare le fiere; Tecla è legata a una leonessa, ma questa le lecca i piedi.

Καὶ ἀπὸ τῆς πομπῆς πάλιν λαμβάνει αὐτὴν ἡ Τρύφαινα· ἡ γὰρ θυγάτηρ αὐτῆς Φαλκονίλλα ἦν τεθνεῶσα, καὶ κατ'ὄναρ εἶπεν αὐτῇ· Μῆτερ, τὴν ξένην τὴν ἔρημον Θέκλαν ἔξεις εἰς τὸν ἐμὸν τόπον, ἵνα εὕξηται ὑπὲρ ἐμοῦ καὶ μετατεθῶ εἰς τὸν τῶν δικαίων τόπον. Ὅτε οὖν ἀπὸ τῆς πομπῆς ἐλάμβανεν αὐτὴν ἡ Τρύφαινα, [...] εἶπεν· Τέκνον μου δεύτερον Θέκλα, δεῦρο πρόσευξαι ὑπὲρ τοῦ τέκνου μου, ἵνα ζήσεται εἰς τοὺς αἰῶνας· τοῦτο γὰρ εἶδον ἐν ὕπνοις. Ἡ δὲ μὴ μελλήσασα ἐπῆρεν τὴν φωνὴν αὐτῆς καὶ εἶπεν· Ὁ θεός μου, ὁ υἱὸς τοῦ ὑψίστου ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ, δός αὐτῇ κατὰ τὸ θέλημα αὐτῆς, ἵνα ἡ θυγάτηρ αὐτῆς Φαλκονίλλα ζήσεται εἰς τοὺς αἰῶνας.

Tecla è condotta al supplizio, ma nessuna fiera la tocca, finché il prefetto decide che venga rilasciata. Καὶ τὴν Τρύφαιναν εὐαγγελισθεῖσαν ἀπαντήσασα μετὰ ὄχλου καὶ περιπλακένας τῇ Θέκλῃ καὶ εἰπεῖν· Νῦν πιστεύω ὅτι νεκροὶ ἐγείρονται· νῦν πιστεύω ὅτι τὸ τέκνον μου ζῆ· δεῦρο ἔσω καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σοὶ καταγράψω. Ἡ μὲν οὖν Θέκλα εἰσῆλθεν μετ'αὐτῆς καὶ ἀνεπαύσατο εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς ἡμέρας ὀκτώ, κατηχήσασα αὐτὴν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ὥστε πιστεῦσαι καὶ τῶν παιδισκῶν τὰς πλείονας, καὶ μεγάλην εἶναι χαρὰν ἐν τῷ οἴκῳ.

c) [a proposito delle parole di Trifena Νῦν πιστεύω ὅτι νεκροὶ ἐγείρονται· νῦν πιστεύω ὅτι τὸ τέκνον μου ζῆ·] cfr. Clemente Alessandrino, *Strom.* VI 6, 47 (interpretazione di Mt 27, 52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεώχθησαν καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἀγίων ἠγέρθησαν): Ναὶ μὴν καὶ σώματά φησι τὸ εὐαγγέλιον πολλὰ τῶν κεκοιμημένων ἀνεστάσθαι, εἰς ἀμείνω δηλονότι μετατεθειμένων τάξιν.

d) Tert., *De monogamia* 10: et pro anima eius orat, et refrigerium interim adpostulat ei.

7. *Il dibattito (419) tra Vincenzo Vittore e S. Agostino: si può raggiungere la beatitudine eterna anche senza il battesimo?*

Secondo il primo, sì; lo mostra, dice, anche la sorte di Dinocrate, che, morto non battezzato e per questo sofferente, aveva poi raggiunto la beatitudine. S. Agostino (*De natura et origine animae* I 10, 12 e III 9, 12) osserva che nulla è detto su questo punto; Dinocrate era morto a un'età in cui si è già responsabili e poteva aver peccato.

In precedenza la questione era stata posta in relazione ai giusti vissuti prima di Cristo. Si immaginò che gli apostoli avessero predicato nell'oltretomba e battezzato quanti avevano creduto: cfr. Erma, *Il pastore*, Sim. IX 16, 5-7:

5. Διατί, φημί, κύριε, καὶ οἱ μ' λίθοι μετ'αὐτῶν ἀνέβησαν ἐκ τοῦ βυθοῦ, ἤδη ἐσχηκότες τὴν σφραγίδα; Ὅτι, φησίν, οὗτοι οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ διδάσκαλοι οἱ κηρύξαντες τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, κοιμηθέντες ἐν δυνάμει καὶ πίστει τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, ἐκήρυξαν καὶ τοῖς προκεκοιμημένοις καὶ αὐτοὶ ἔδωκαν αὐτοῖς τὴν σφραγίδα τοῦ κηρύγματος. 6. Κατέβησαν οὖν μετ'αὐτῶν εἰς τὸ ὕδωρ καὶ πάλιν ἀνέβησαν· ἀλλ' οὗτοι μὲν ζῶντες κατέβησαν καὶ ζῶντες ἀνέβησαν· ἐκεῖνοι δὲ οἱ προκεκοιμημένοι νεκροὶ κατέβησαν, ζῶντες δὲ ἀνέβησαν. 7. Διὰ τούτων οὖν ἐζωποιοῦντο καὶ ἐπέγνωσαν τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ· διὰ τοῦτο καὶ συνανέβησαν μετ'αὐτῶν, καὶ συνηρμόσθησαν εἰς τὴν οἰκοδομὴν τοῦ πύργου, καὶ ἀλατόμητοι συνωκοδομήθησαν· ἐν δικαιοσύνῃ γὰρ ἐκοιμήθησαν καὶ ἐν μεγάλῃ ἀγνεΐᾳ· μόνον δὲ τὴν σφραγίδα ταύτην οὐκ εἶχον. Ἐχεις οὖν καὶ τὴν τούτων ἐπίλυσιν.

Tornando alla PPF: cfr. 2, 3 *erat autem ipsa annorum circiter viginti duo e 3, 5 in ipso spatio paucorum dierum baptizati sumus* → dunque Perpetua a 22 anni non era ancora battezzata. Dinocrate gravemente malato, poteva aver ricevuto il battesimo nell'imminenza della morte; ma allora quando avrebbe peccato? Con ogni probabilità la questione non è rilevante; rilevante è la sua morte prematura.

8. *I morti prematuramente si trovano nell'aldilà in una condizione di sofferenza.*

- a) Verg. *Aen.* VI 426-9 Continuo auditaē voces, vagitus et ingens, / infantumque animae flentes, in limine primo / quos dulcis vitae exsortis et ab ubere raptos / abstulit atra dies et funere mersit acerbo.
- b) Plut. *De genio Socratis* 22 μυρίων δὲ κλαυθμὸν βρεφῶν
→ dunque la causa della sofferenza di Dinocrate è solo la sua morte prematura per malattia.

9. *I morti prematuramente spesso invocati o menzionati nelle maledizioni insieme ai morti di morte violenta (βιαιοθάνατοι).*

- a) un es. da Cipro: Κύριε Ἥλιε, ὡς δικαίως ἀνατέλλεις, μὴ λάθοιτό σε ὁ ἐπίβουλος γενάμενος τῆς ψυχῆς Καλλιόπης, ἀλλὰ ἐπίπεμψον αὐτῷ τὰς στοναχὰς τῶν βιαθανάτων. Καλλιόπη χρηστὴ ἢ ἐθάνη (ἐτῶν) κη'. L'iscrizione reca incisa l'immagine della mani alzate in preghiera.
- b) Tertulliano, *De anima* 57: Itaque invocantur quidem aori (cioè gli ἄωροι) et biaethanati (= βιαιοθάνατοι) sub illo fidei argumento, quod credibile videatur eas potissimum animas ad vim et iniuriam facere quas per vim et iniuriam saevus et immaturus finis extorsit, quasi ad vicem offensae.